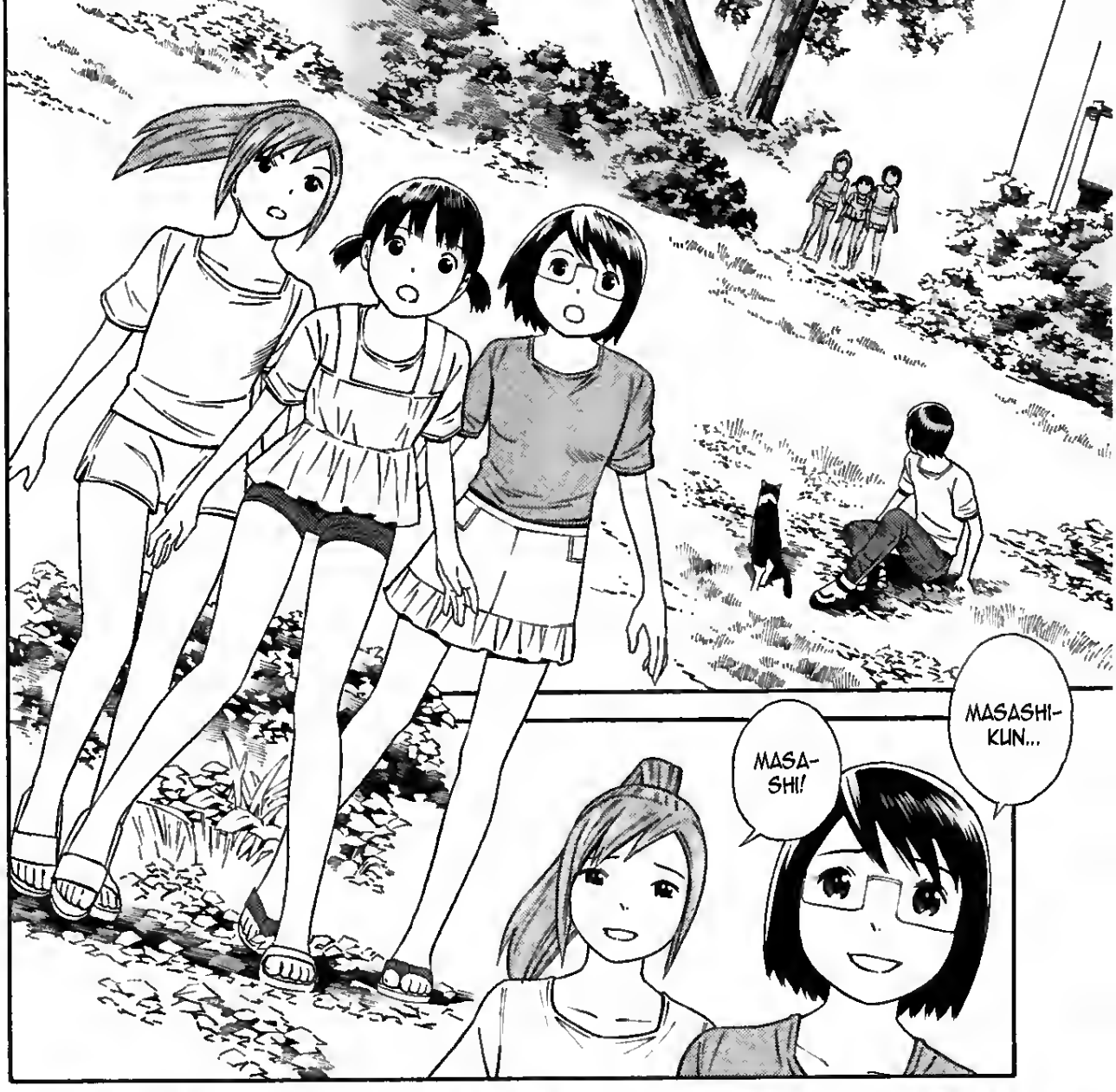
AFTER35／Morning on Earth

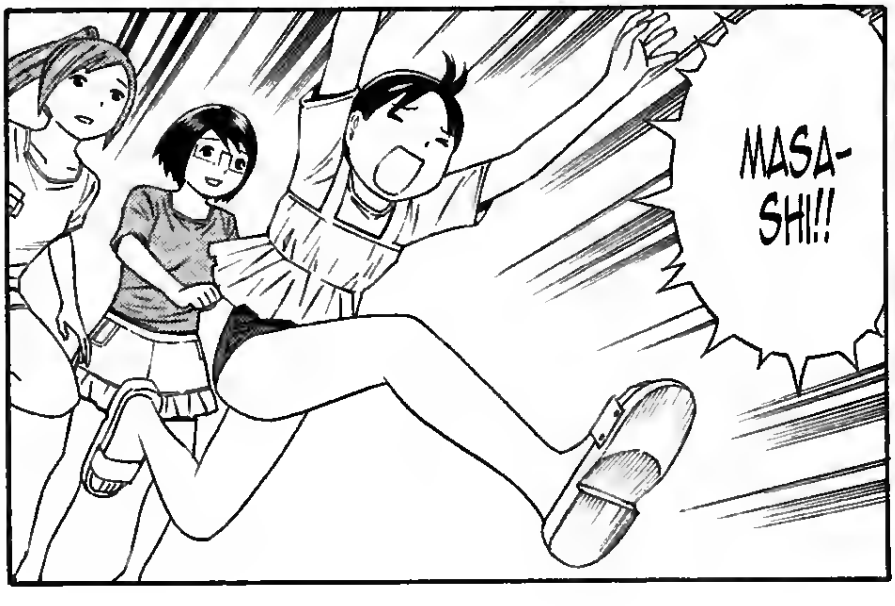
KI-
YOMI...
I...
CAN'T
FOLLOW
YOU
-THERE-
...
NO...
GOOD
BYE...
ONII-
CHAN.

KIYOMI!!
KIYOMI...

SFX: NYAA - MEOW

THEY DIDN'T MAKE IT...?
I GUESS I DIDN'T MANAGE TO BEING THEM WITH ME...


MASASHI-KUN...
MASA-SHI!

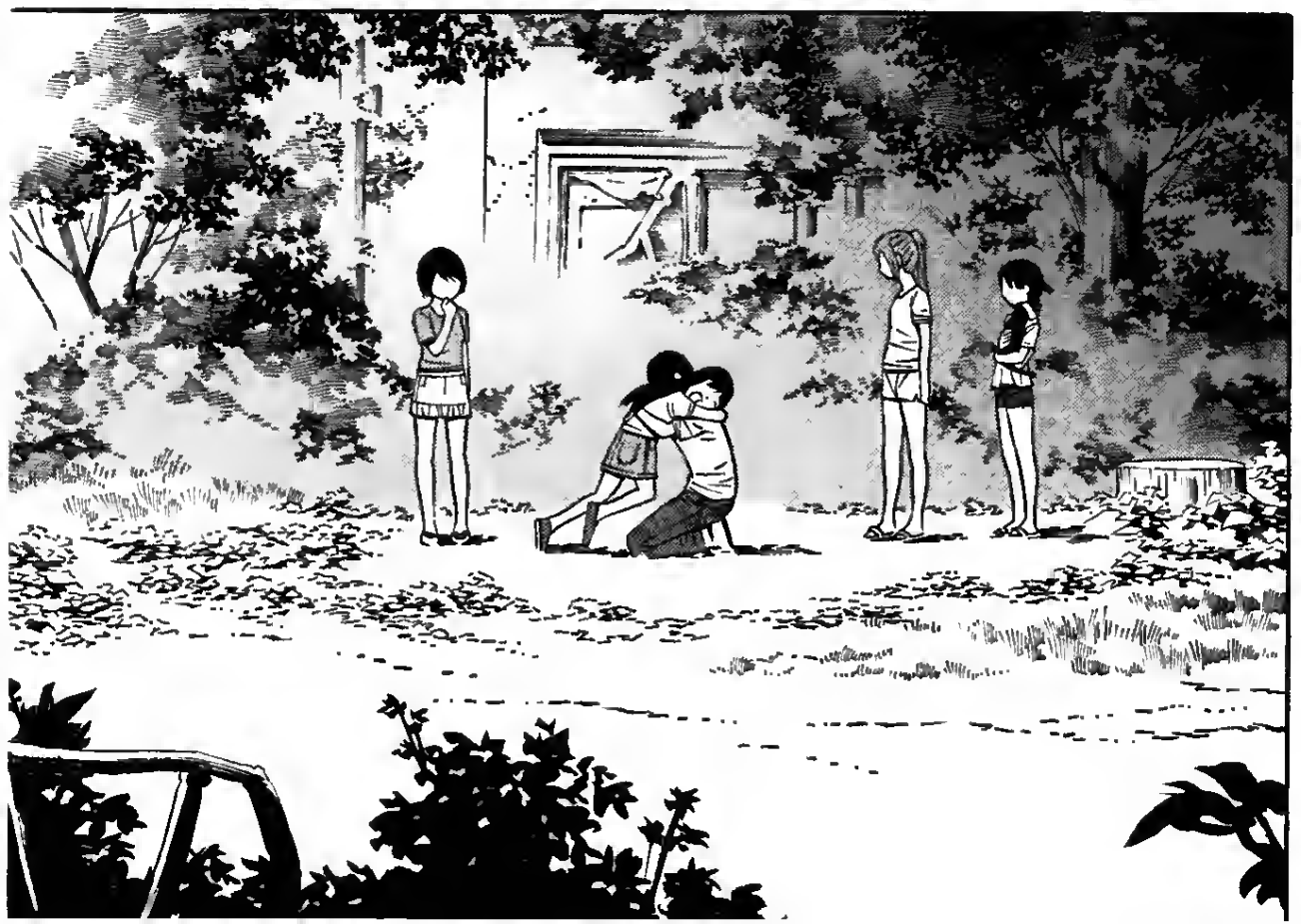

MASA-SHI!!

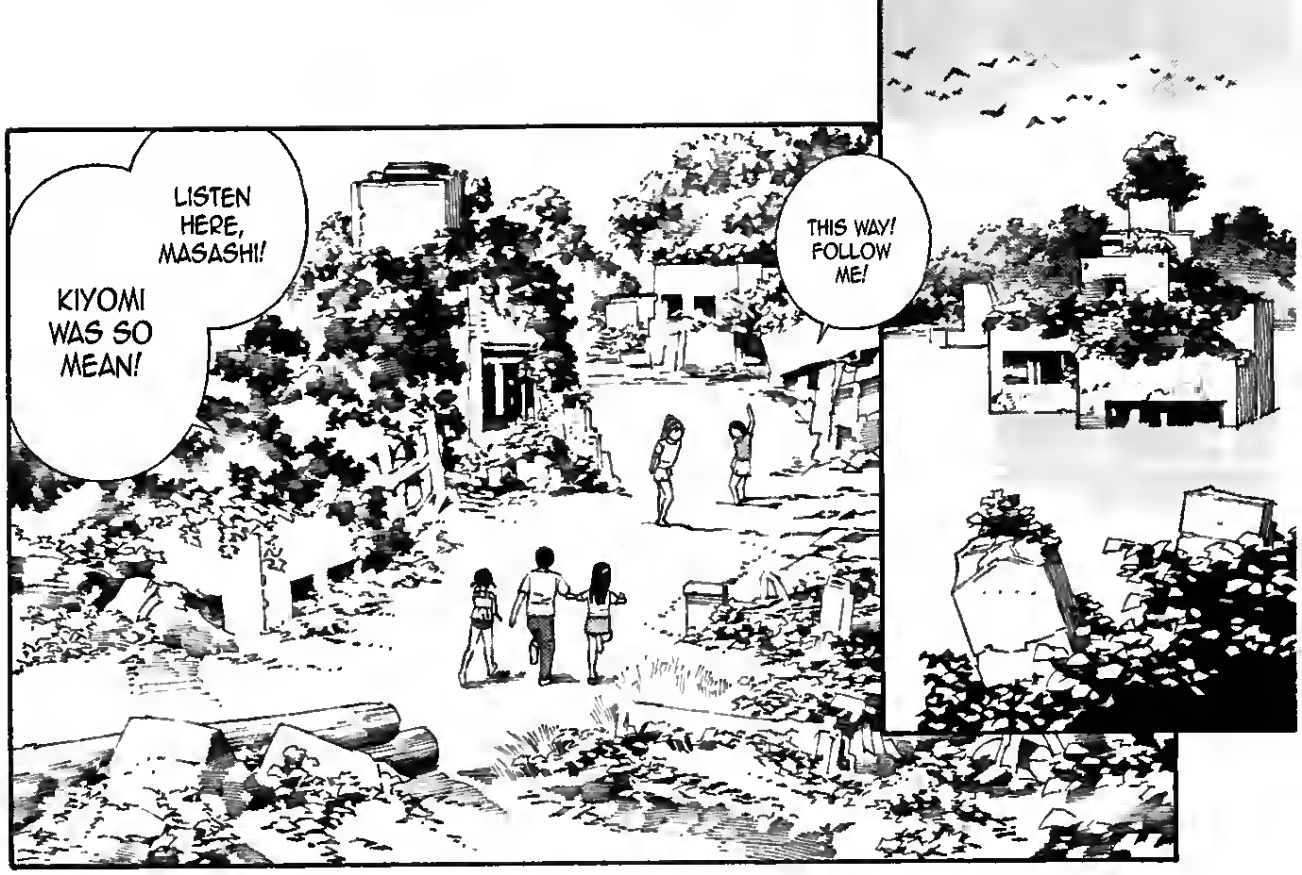
YOU MADE IT...

BONKICHI!!
AH!
ANNA-CHAN!
UH...
UWA!
Do Don

SANAE-CHAN
YAEKO-CHAN...
WE SAW YOU IN A DREAM...
A DREAM WHERE YOU WERE COMING HERE...
IT'S JUST LIKE YOU SAID!
THIS IS THE FUTURE! EIGHTY YEARS FROM WHERE WE WERE!
EIGHTY YEARS...
...!

KIYOMI!
ONII-CHAN...!




LISTEN HERE, MASASHI!
KIYOMI WAS SO MEAN!
THIS WAY! FOLLOW ME!

AHAHA
HAVEN'T WE ALREADY BECOME FRIENDS THOUGH?
BUT AFTER COMING HERE SHE DIDN'T KNOW ANNA AT ALL!
IN MY DREAMS KIYOMI WANTED TO PLAY A LOT...

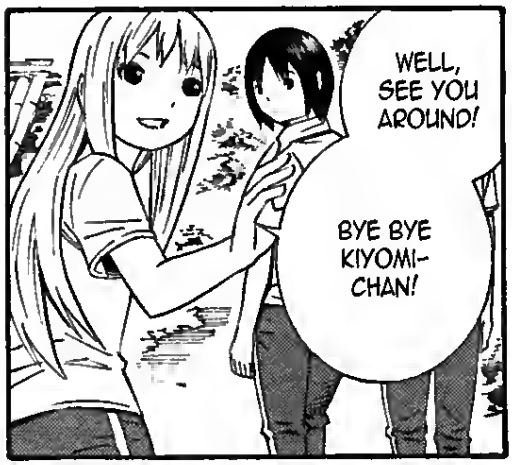
...THE KIYOMI THAT DIED.
I SEE...
THAT KIYOMI WAS FROM THE OTHER WORLD LINE...

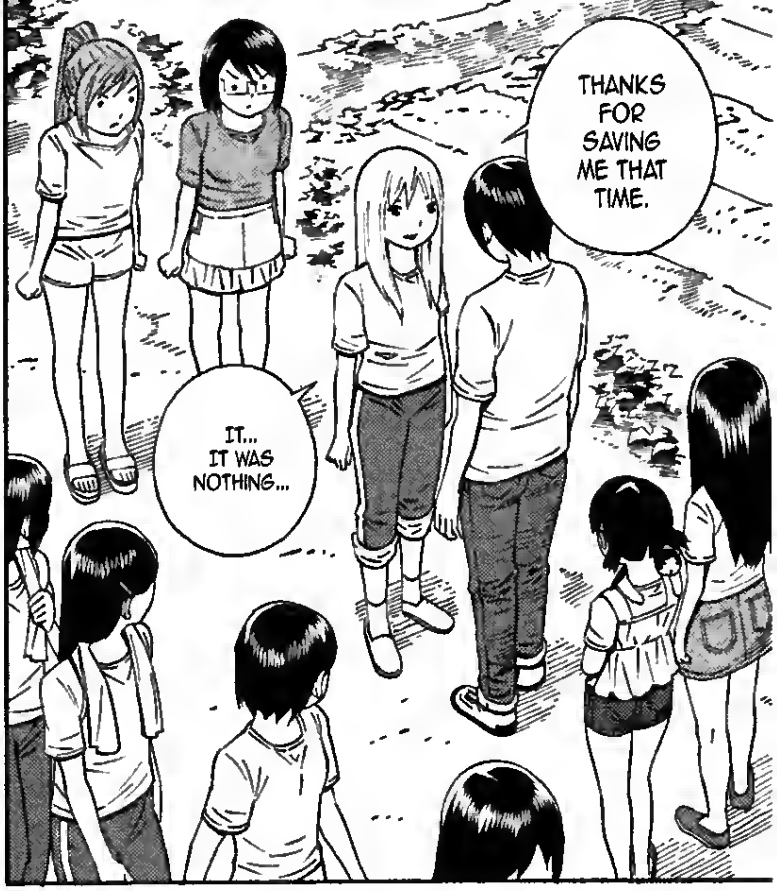
BUT THAT KIYOMI SAID SHE WAS ELVEN.
THEN... TIME MUST HAVE CONTINUED, OR ELSE...
REALLY...
IT DOESN'T MATTER. I DON'T NEED TO KNOW WHY THERE IS A DISCREPANCY.
LOOK!
CAN YOU SEE THE BUILDINGS WHERE EVERYONE LIVES AND THE FIELDS WHERE EVERYONE IS WORKING!?
EVERYONE IS WORKING TOGETHER TO RECOLONIZE EARTH!

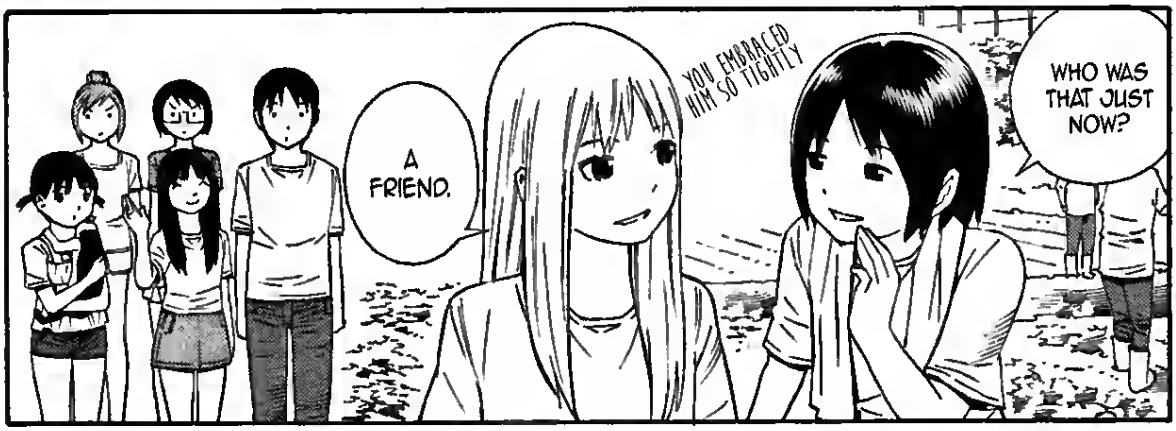
HEY!
IT'S MASA-SHI!
YOU'RE LATE TO THE PARTY!
UH...
TOKI-CHAN
NINA-CHAN
MY NEIGH-BORS... ENDOU-SAN AND KATOU-SAN.
YOU'RE ALL HERE!!

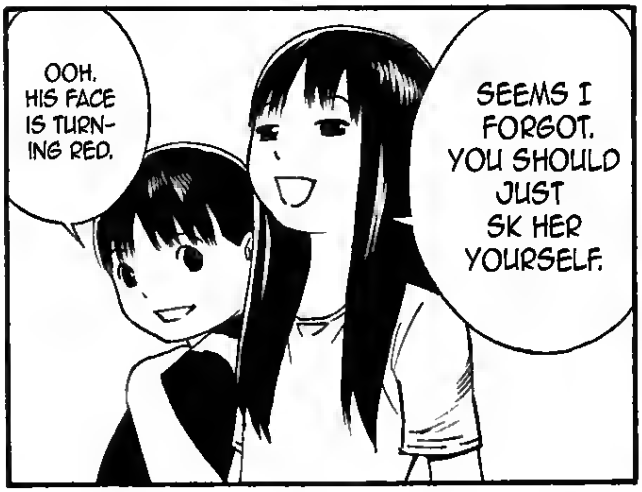
IT... IT'S YOU...
YOU FINALLY MADE IT!
I'M SO GLAD YOU'RE OKAY!

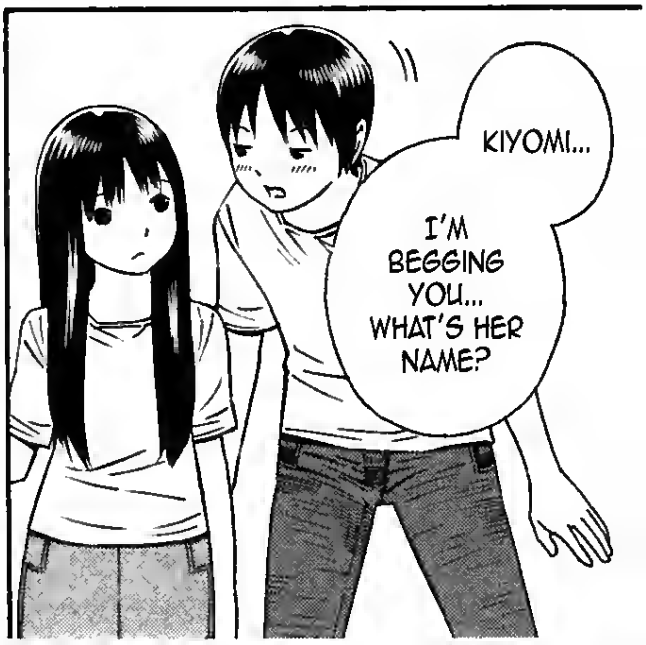
UH... UHM...
WHAT WHAT'S YOUR ?


WELL, SEE YOU AROUND!
BYE BYE KIYOMI-CHAN!


THANKS FOR SAVING ME THAT TIME.
IT... IT WAS NOTHING...


WHO WAS THAT JUST NOW?
YOU EMBRACED HIM SO TIGHTLY
A FRIEND.


OOH. HIS FACE IS TURN-ING RED.
SEEMS I FORGOT. YOU SHOULD JUST SK HER YOURSELF.


KIYOMI...
I'M BEGGING YOU... WHAT'S HER NAME?

HAHA... HAHAHA HAHA...
DON'T TRY HIDING THIS FROM US!
SO WHEN EXACTLY DID YOU SAVE HER?
UHM.
WHO WAS THAT JUST NOW?
MASASHI! IS THAT YOU?
YOU'VE GROWN SO MUCH!
I CAN'T BELIEVE IT!
MASASHI! YOU FINALLY MADE IT!!
MOM... DAD...

NICE GOING!
MASA-SHI!
LOOKS LIKE YOU GOT A COUPLE OF NICE ONES. SO... WHICH GIRL ARE YOU INTERESTED IN?
I THINK YAEKO WOULD BE A FINE CHOICE IF I MUST SAY SO MYSELF...
HMMM?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? HE'S OBVIOUSLY INTERESTED IN SANAE-CHAN!
THIS IS OUR HUMBLE ABODE.
ENDOU-SAN AND KATOU-SAN HELPED BUILD IT AND WE ALL LIVE HERE TOGETHER.
BEFORE DOING ANYTHING ELSE, YOU SHOULD TAKE YOUR TIME AND REST!

I'LL BRING US SOME JUICE!
AH
MOUNT FUJI
THIS IS DEFINITELY TOKYO, BUT THERE ARE SO FEW PEOPLE.
A LOT OF THE PEOPLE ARE CURRENTLY NEAR MY PARENTS' HOME.
IT SEEMS THAT THERE'S NOT ENOUGH MANPOWER IN THOSE RURAL AREAS YET.

SPEAKING OF HOME...
WHY HAVEN'T YOU ALL RETURNED HOME YET?
WELL... THAT'S BECAUSE...
WE'VE BEEN WAITING FOR YOU TO RETURN
MASASHI-KUN.
WILL YOU ESCORT US HOME WHEN IT'S TIME TO GO?
BUT COULD YOU TAKE ME HOME LAST?
SURE... I CAN DO THAT.
I'D BE DELIGHTED TO ESCORT YOU ALL.
OH!

WHEN YOU SAY HIRAKAWA-SENSEI, YOU MEAN THE ONE YOU TOLD US ABOUT?
YEAH.
AGAIN?
HUH?
HE REALLY IS
HIRAKAWA-SENSEI IS ON TV AGAIN!
CHECK IT OUT YAEKO-NEECHAN!
THE GOVERNMENT HAS HIRED HIM TO DO SOME RESEARCH FOR THE TIME BEING.
BECAUSE HE HAD SUCH A STRONG BACK-GROUND IN PHYSICS...
IT SEEMS TO ME THAT HUMANKIND AND OTHER LIVING ANIMALS WEREN'T JUST FORCED THROUGH TIME AT RANDOM.
...?
THIS IS THE ESTEEMED HIRAKAWA-SENSEI?
SO...
I'M GLAD HE MADE IT HERE SAFELY

...!!
AT PRESENT THERE ARE NO NUCLEAR WEAPONS REMAINING ON EARTH.

NORMALLY THIS WOULD SUGGEST THAT WE SHOULD BE MUCH FURTHER THAN EIGHTY YEARS INTO THE FUTURE, SINCE NUCLEAR WEAPONS SHOULD, TECHNICALLY SPEAKING, OUTLIVE THE EARTH
HOW THEN CAN WE BE ONLY EIGHTY YEARS INTO THE FUTURE AND YET HAVE NO NUKES?

A WORLD WITHOUT NUCLEAR WEAPONS...
THAT'S QUITE THE PRESENT YOU'VE GIVEN US.

FROM THESE EVENTS...
I CAN ONLY CONCLUDE THAT THERE WAS OBVIOUSLY A WILL TO HELP HUMANKIND.

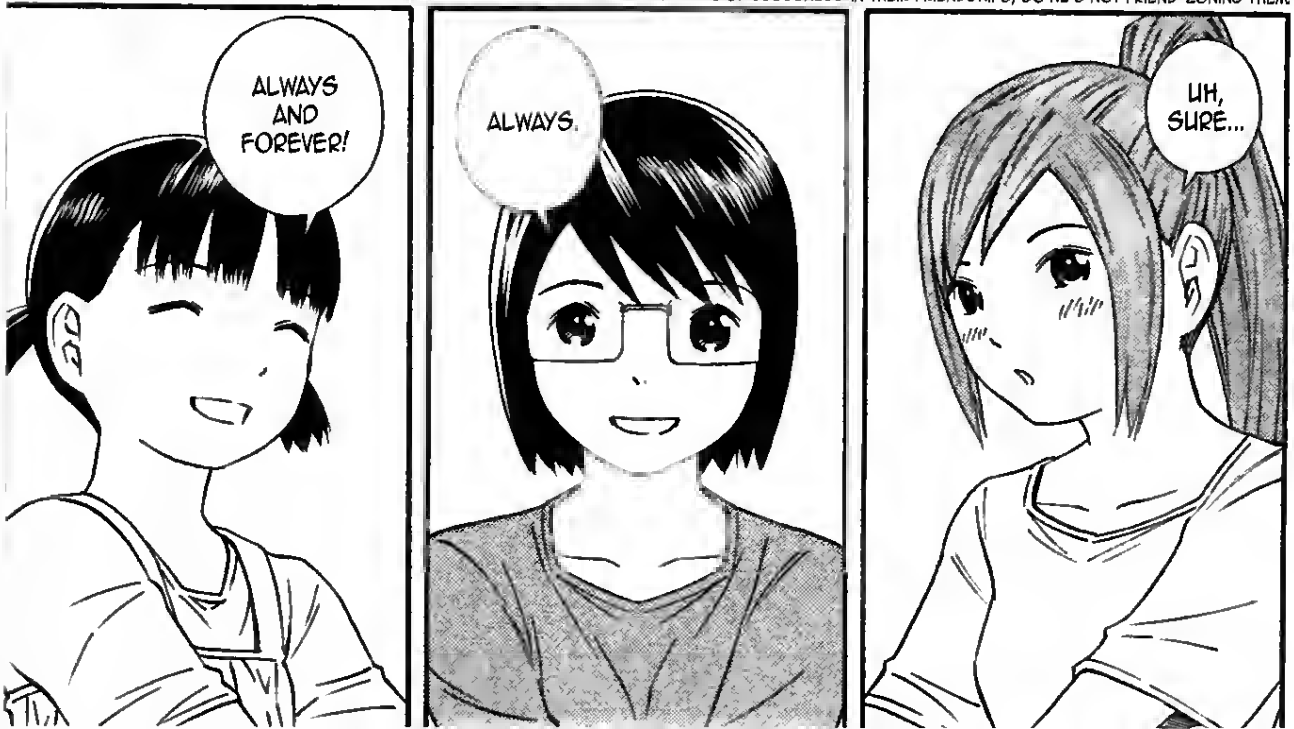
IT APPEARS THAT WHEN HUMAN-KIND JUMP-ED ACROSS TIME...
WE AVOIDED A VAST METEORITE SHOWER.
THIS VERY SHOWER WOULD HAVE WIPED OUT HUMANITY AND ALL NUKES.
AND YET, I N A MERE EIGHTY YEARS, NATURES HAS BEGUN A MAJOR RECLAMATION OF THE PLANET.

WHEN YOU SAY A "WILL," ARE YOU PERHAPS REFERR-ING
TO A GREAT-ER POWER, LIKE A GOD?
NOT NECESS-ARILY, BUT A GOOD SCIENTIST SHOULDN'T RULE IT OUT AFTER WHAT HAPPEND.

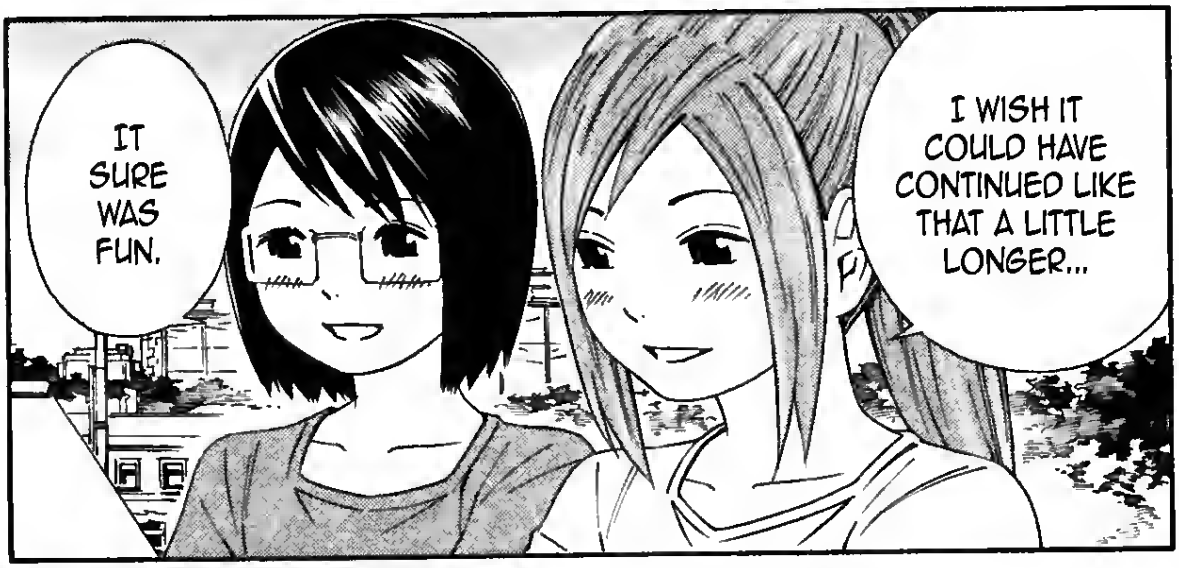
TN: YOUKAI ARE SUPERNATURAL CREATURES SUCH AS DEMONS IN JAPANESE FOLKLORE AND MYTHOLOGY IF YOU REMEMBER FROM WAY BACK WHEN.

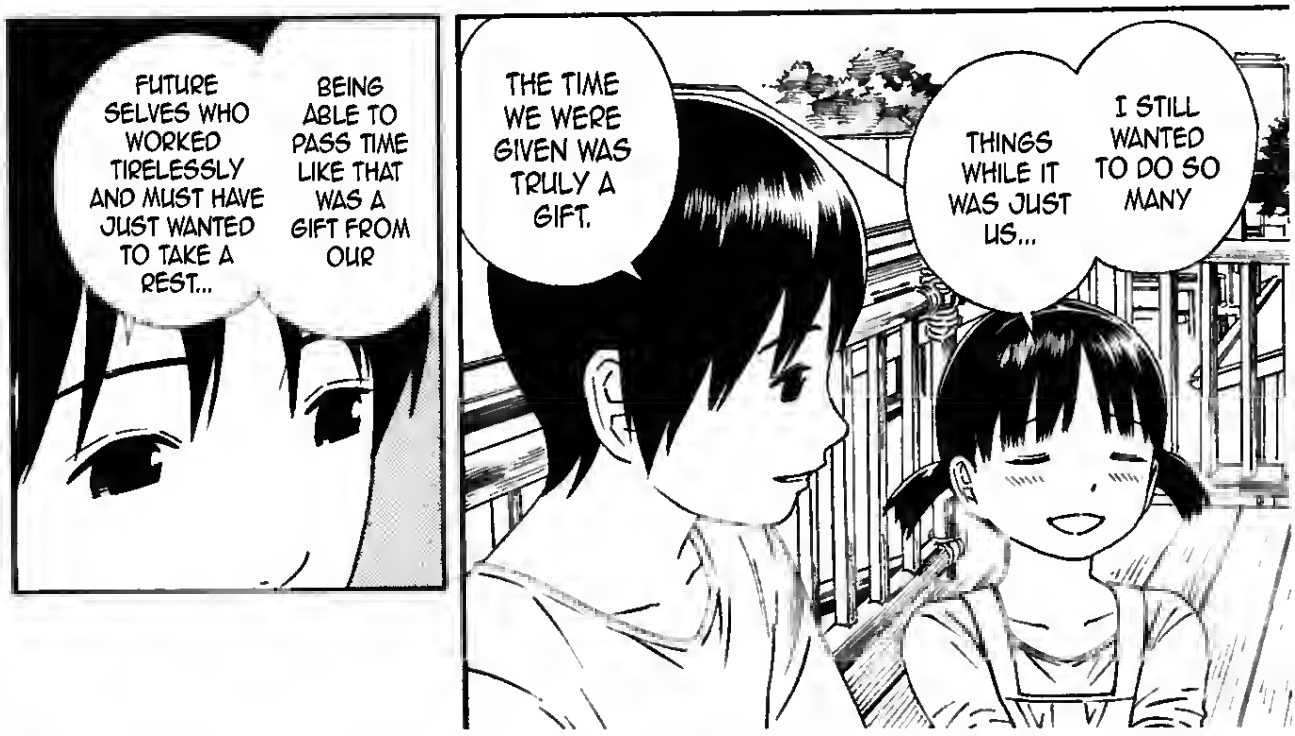
WE SAW IT IN A DREAM,
HOW!?
ANOTHER VERSION OF ME TOLD ME AS WELL...
ANNA TOO!
MY FUTURE SELF TOLD ME.
A VERSION OF ME...
I SEE...
SO THAT'S HOW YOU KNOW...
...ALL OF IT.

TN: MASASHI USES THE TERM "NAKAMA" (仲間 | なかま) WHICH INDICATES A CERTAIN LEVEL OF CLOSENESS IN THEIR FRIENDSHIPS, SO HE'S NOT FRIEND-ZONING THEM.

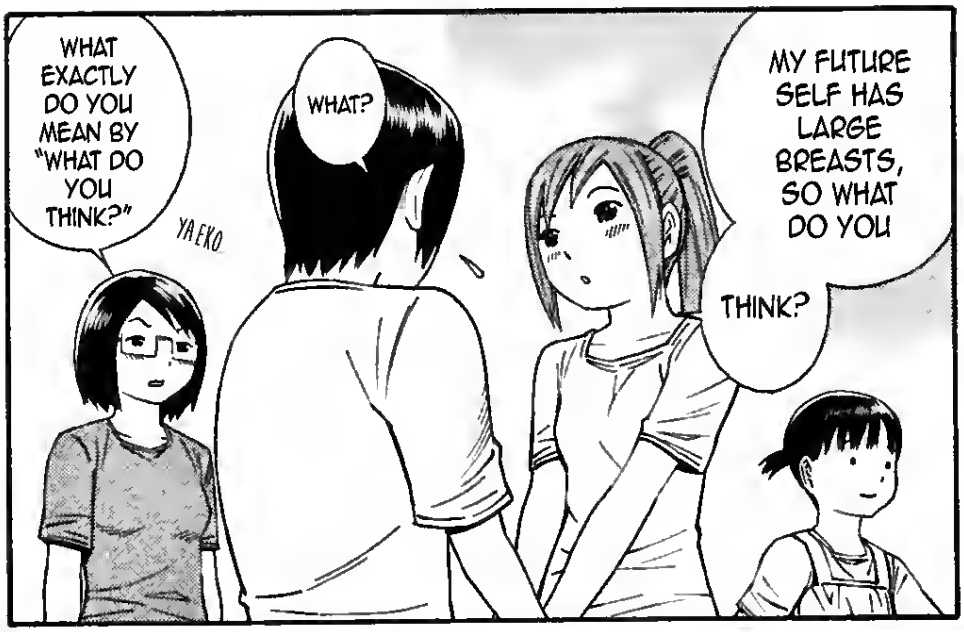


ONLY THE FOUR OF US HAVE SPENT EVERYDAY TOGETHER LIKE THIS.

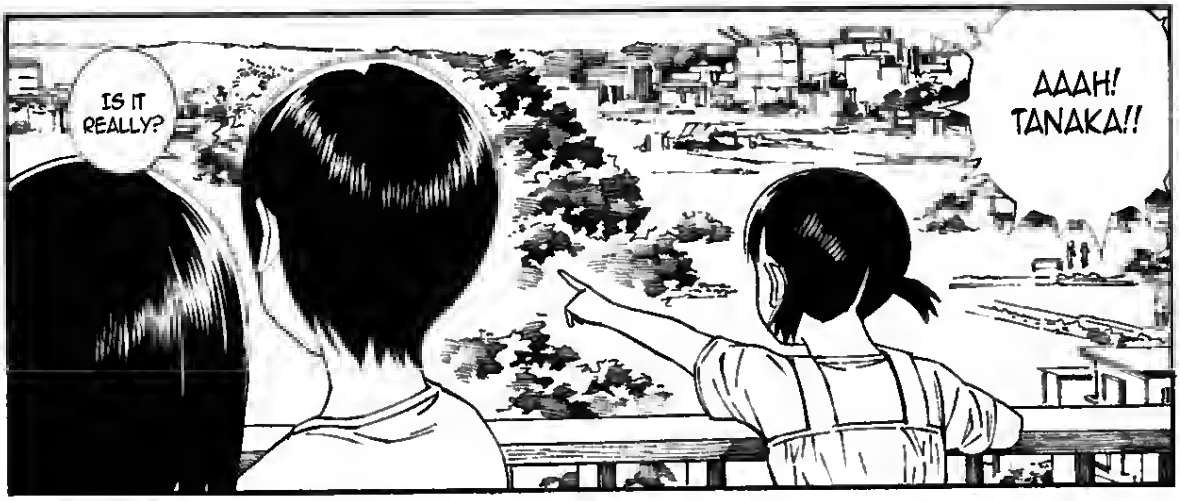

IT SURE WAS FUN.
I WISH IT COULD HAVE CONTINUED LIKE THAT A LITTLE LONGER...

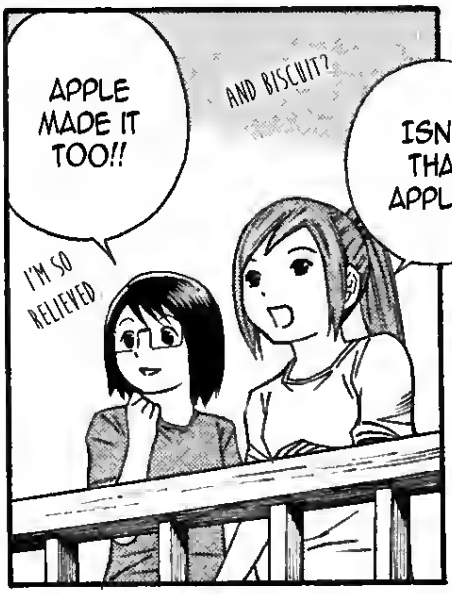

FUTURE SELVES WHO WORKED TIRELESSLY AND MUST HAVE JUST WANTED TO TAKE A REST...
BEING ABLE TO PASS TIME LIKE THAT WAS A GIFT FROM OUR
THE TIME WE WERE GIVEN WAS TRULY A GIFT.
THINGS WHILE IT WAS JUST US...
I STILL WANTED TO DO SO MANY

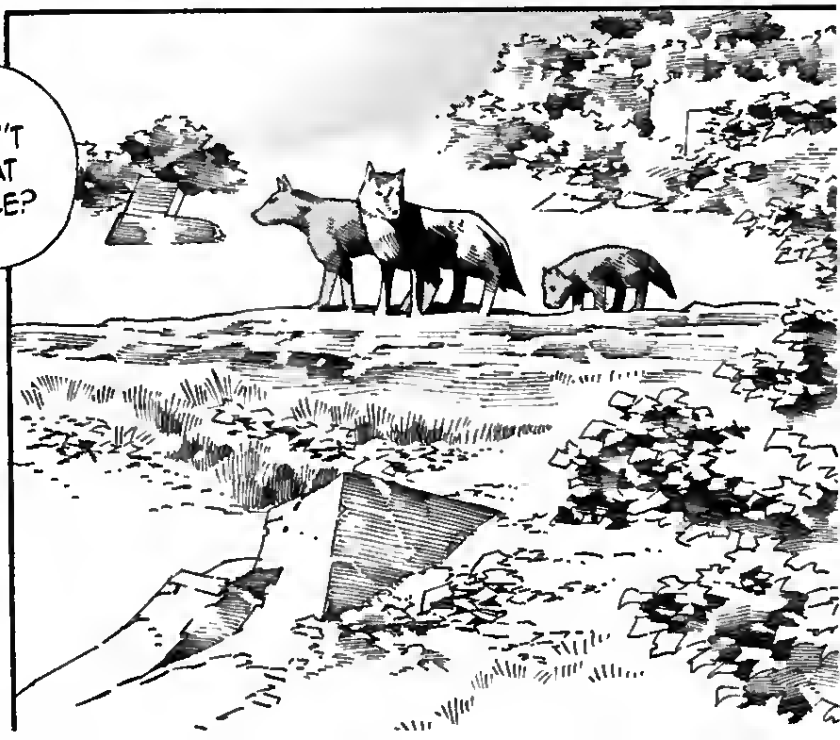
SPENDING EVERY DAY TOGETHER AS JUST THE FOUR OF US IS
A PRICELESS TREASURE WE'LL SHARE FOREVER.
Fool


WHAT EXACTLY DO YOU MEAN BY "WHAT DO YOU THINK?"
YA EKO
WHAT?
MY FUTURE SELF HAS LARGE BREASTS, SO WHAT DO YOU
THINK?

HEY MASA-SHI...
HMM?

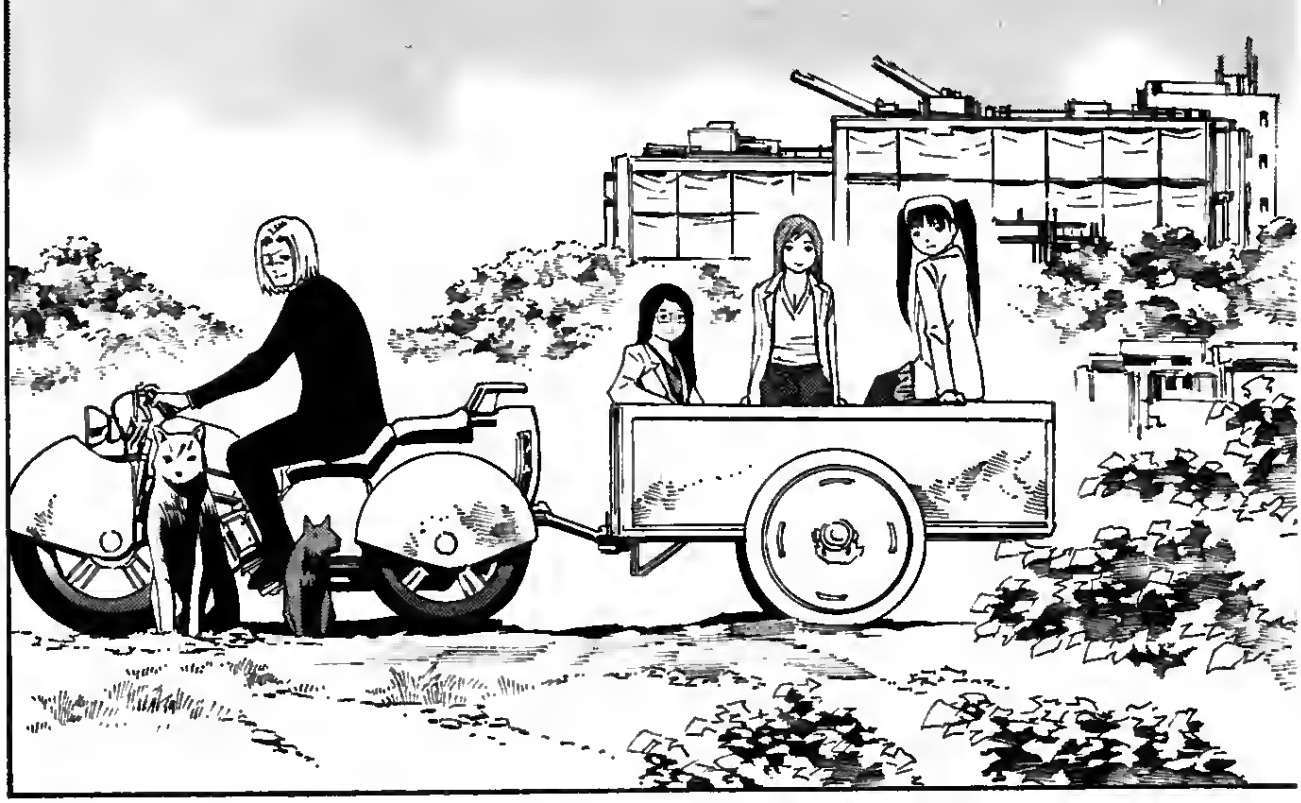

IS IT REALLY?
AAAH! TANAKA!!

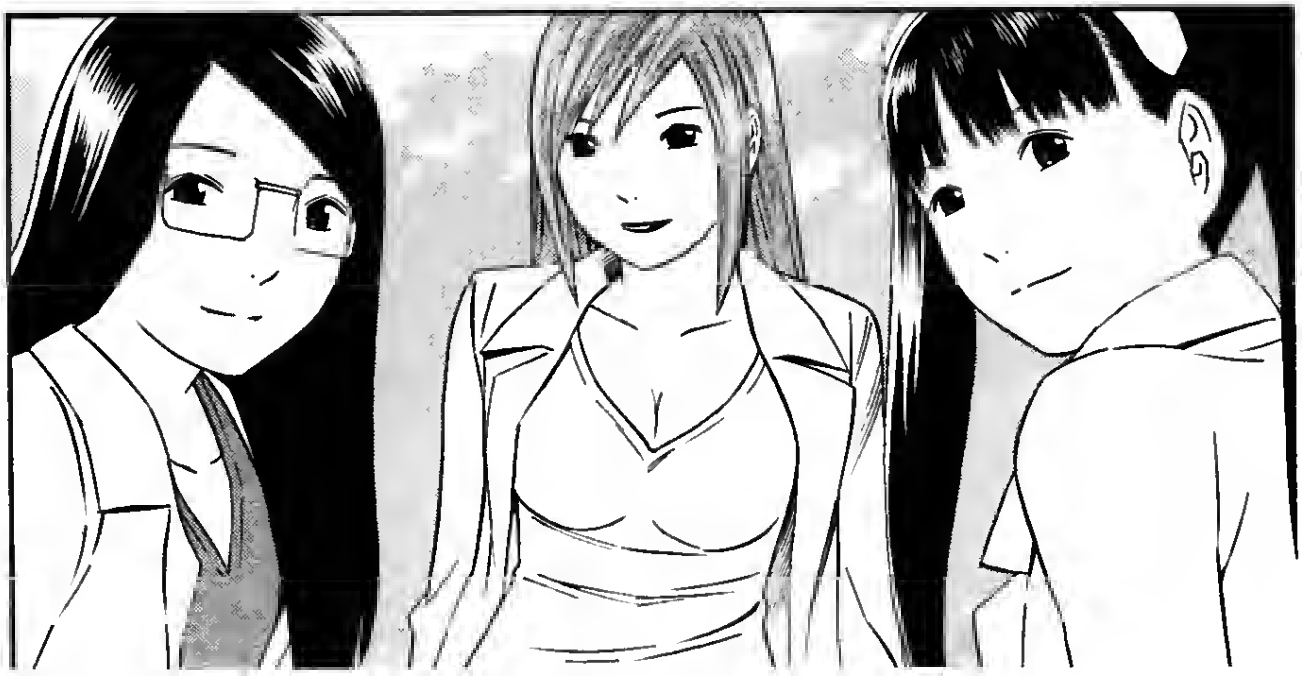

APPLE MADE IT TOO!!
AND BISCUIT?
I'M SO RELIEVED

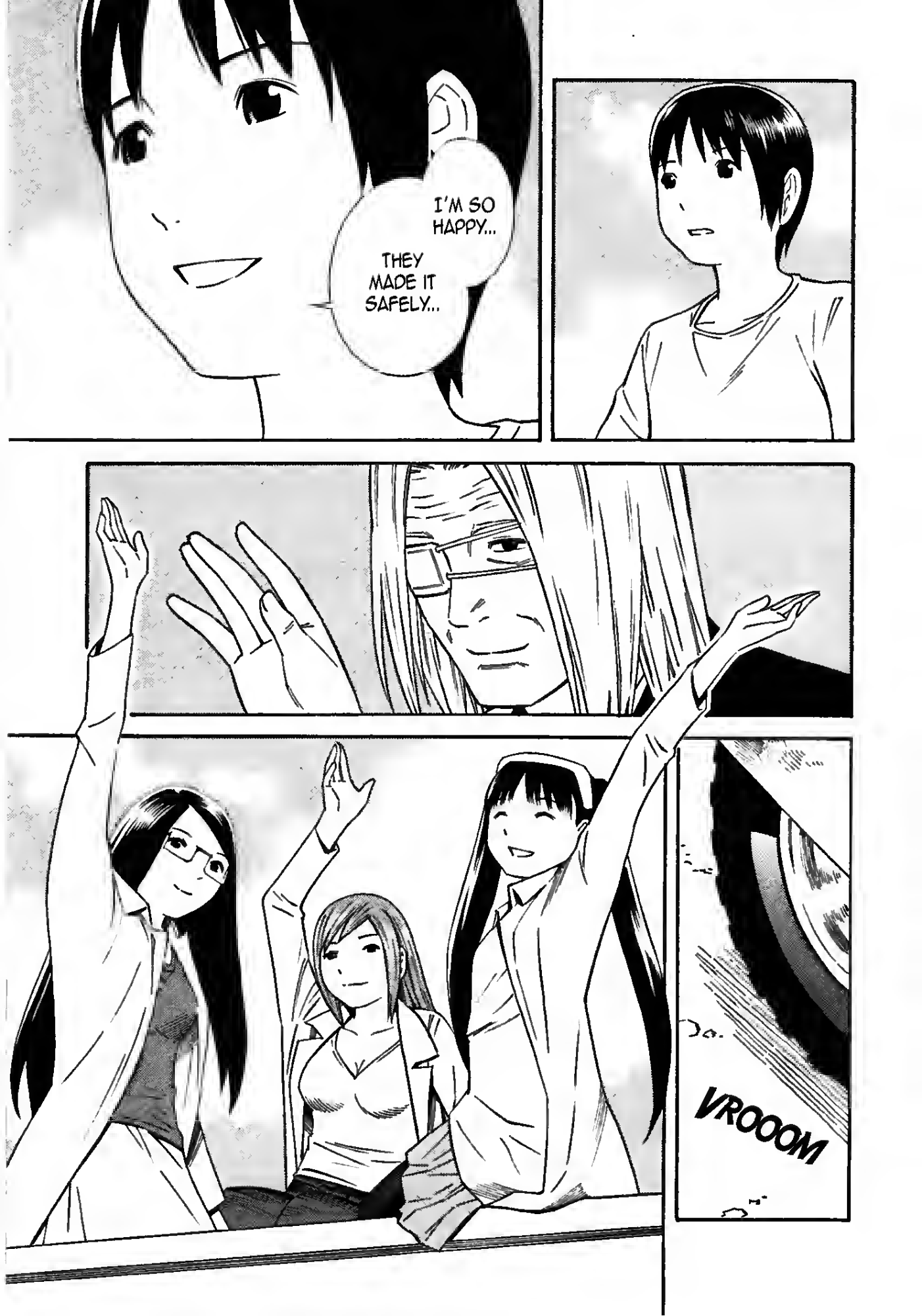

ISN'T THAT APPLE?

EVEN MY MEETING APPLE WAS PREPARED BY MY FUTURE SELF, SO THAT HE COULD SERVE AS A GUARD FOR ME.
IT'S ALL THANKS TO APPLE THAT I WASN'T HARASSED BY STRAY DOGS AND WILD BOARS.
I SHOULD HAVE REALIZED IT MUCH SOONER...
REAL-IZED WHAT?
OH. I SEE.
IT WAS PROBABLY BECAUSE APPLE'S DUTIES TO PROTECT US WEREN'T OVER YET.
WHEN APPLE WAS SUPPOSED TO HAVE BEEN TAKEN BY PHANTOMS, BUT RETURNED...
HUH?
HMM?
AH!!
Kiiii
I'M CERTAIN HE'S JUMPED SO MUCH THROUGH TIME..
AND ENCOUNTERED SO MANY UNSPEAKABLE HARDSHIPS... I HOPE HE FINALLY GETS TO REST...

SFX: KIII - BRAKES SCREACHING






I'M SO HAPPY...
THEY MADE IT SAFELY...
VROOOM

THAT MASASHI HAS A HAREM TOO!
DID YOU SEE THAT!? HU-HUGE BREASTS!
I SAW THEM. I SAM THEM...
I BROUGHT THE JUICE.

ONII-CHAN, DID SOMETHING HAPPEN?
AHAHAHA
GUESS THEY LEFT...
JEEZ
BOING

YEAH!
IT WAS ONE AMAZING DAY!!

Earth's After School Rest

Vol 6 Post Script

At last the final volume is complete.
I planeed to write this slowly and at my leisure, but before I realized it, it was done in the blink of an eye.
As planned, this will be the final volume. I best that after being separated from Masashi and the gang, I will start to feel a little lonely. I'm not done wanting to draw, but for now this is where I leave you.

TRANSLATION NOTES

NAKAMA (P. 142)

MASASHI USES THE TERM "NAKAMA" (仲間：なかま), WHICH IS OFTEN TRANSLATED AS FRIEND, BUT CONTAINS A SLIGHTLY SUBTLER MEANING. OFTEN THIS TERM IS ASSOCIATED WITH PEOPLE WHO HAVE EXPERIENCED SOMETHING TOGETHER. THE FOLLOWING ARE SOME DIFFERENT EXAMPLES FOR THE USING THE WORD NAKAMA. IT IS OFTEN USED FOR FRIENDSHIPS FORGED DURING TIME SPENT AS A SOLDIER. IT USED BETWEEN CRIMINALS WHO PERPETRATE A CRIME TOGETHER (FOR A SPECIFIC EXAMPLE, I'M FAIRLY CERTAIN THAT THE CHARACTER SATO FROM AJIN USES THE TERM NAKAMA FREQUENTLY) OR BETWEEN PEOPLE WHO BELIEVE TO BE DOING SOMETHING THAT SOCIETY MIGHT FROWN UPON (LIKE MIDDLE AND HIGH SCHOOL BOYS LOOKING AT A PORN MAGAZINE; LISTEN FOR THE USE OF THE WORD NAKAMA WHEN YOU ENCOUNTER THIS TROPE IN ANIME).

PEOPLE WHO SHARE A SIMILAR HOBBY, INTEREST, OR ARE PART OF AN AFTER SCHOOL CLUB WOULD BE CONSIDERED NAKAMA. ULTIMATELY, THE CONCEPT BEHIND NAKAMA IS A CLOSE RELATIONSHIP (NOT NECESSARILY A FRIENDSHIP) AS THE RESULT OF SOME SHARED EXPERIENCE. IT OFTEN INDICATES A CERTAIN LEVEL OF CLOSENESS AND THE ABILITY TO CONFIDE IN ONE ANOTHER THAT ISN'T NECESSARILY OR INHERENTLY IMPLIED BY THE TERM "TOMODACHI" (友達：ともだち), WHICH SPECIFICALLY REFERS TO A FRIEND OR FRIENDS. THAT BEING SAID, NAKAMA IS OFTEN TRANSLATED AS FRIEND, COMPANION, COMPATRIOT, ETC.

WHILE THE CONCEPT OF FRIENDSHIP IS IMPORTANT TO THE JAPANESE PEOPLE, THE WORD TOMODACHI IS USED QUITE UBIQUITOUSLY IN ANIME AND MANGA, AND SOMETIMES A CHARACTER FORCES THEIR FRIENDSHIP ON ANOTHER CHARACTER BY CLAIMING TO BE THEIR FRIEND DESPITE HAVING BARELY KNOWN EACH OTHER (THIS IS A COMMON TROPE IN SHOUNEN-MANGA (MANGA THAT TARGETS THE YOUNG MALE DEMOGRAPHIC) AND SERVES AS THE BASIS FOR TWO RIVALS EVENTUALLY BECOMING FRIENDS OR ALLIES). WHILE I'M UNCERTAIN HOW FREQUENTLY THIS OCCURS IN ACTUAL JAPANESE SOCIETY, THIS MAY BE WHY MANGA AND ANIME CHARACTERS SOMETIMES DIFFERENTIATE BETWEEN FRIENDS (TOMODACHI) AND GOOD FRIENDS OR BEST FRIENDS (YUUJIN (友人：ゆうじん)).

FINAL PAGE

ON THE FINAL PAGE OF THIS MANGA, I TRANSLATED MASASHI AS, "IT WAS AN AMAZING DAY." IN ACTUALITY, HE SAYS JOUTO JOUTOU (上等上等), WHICH IS SOMETHING LIKE "EXCELLENT" OR "JUST WHAT I WANTED." THIS IS ACTUALLY THE SAME THING THAT HE SAYS WHEN HE'S FIRST INTRODUCED IN VOLUME 1, CHAPTER 1 OF THIS MANGA. KEEPING IN MIND THAT THE TITLE OF THIS MANGA REFERS TO THE TIME WHERE NO ONE EXCEPT MASASHI, YAEKO, SANAE, AND ANNA ARE ON EARTH AS "EARTH'S AFTER SCHOOL REST," HIS REPETITION OF THESE WORDS IS SUPPOSED TO SIGNAL THE START OF A NEW DAY. AT THIS POINT, THE STORY HAS COME FULL CIRCLE. EVERYTHING HAS BEEN EXPLAINED AND A NEW DAY CAN BEGIN. FOR THIS REASON, I FELT THAT HIM ARTICULATING THAT IT HAD BEEN AN AMAZING DAY (REFERRING TO THE TIME THEY SPENT TOGEHER) WAS THE BEST WAY TO CONCLUDE THE STORY.

Thank You for all your support!
And thank you for sticking with me until the very end!
It's been fun! I hope to continue translating so keep an eye open for my next translation.
地球の放課後
吉富昭仁
6
Champion RED Comics
RED
Find me at i7scan.wordpress.com